

ARA iID

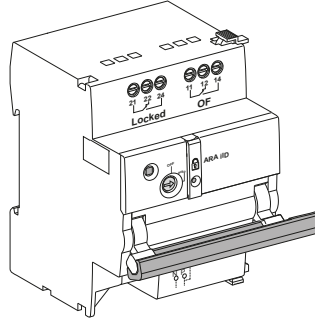
fr en es pt it de nl zh ru



EAV39437-03

Schneider
Electric

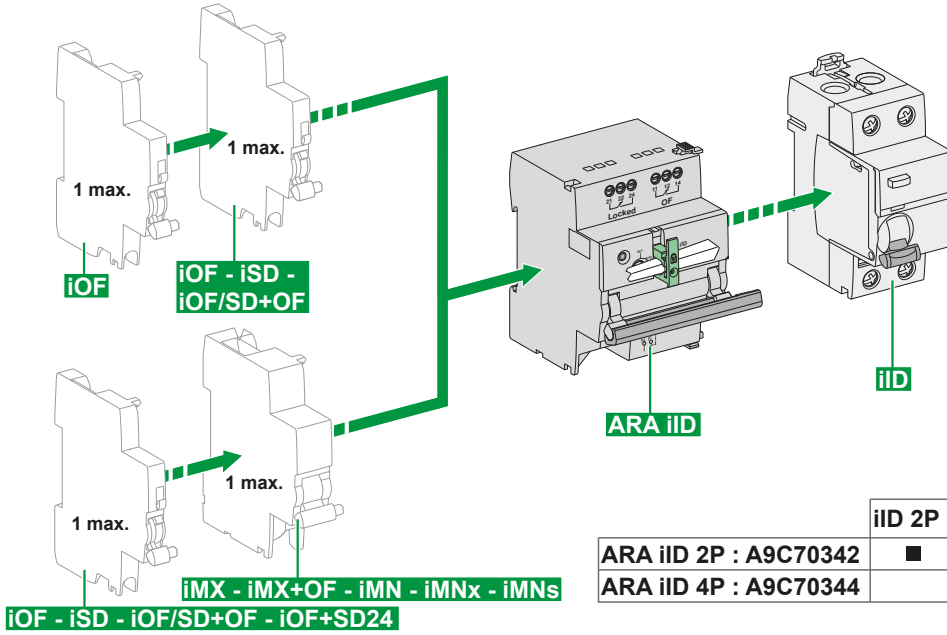
1 ARA iID 2P : A9C70342
ARA iID 4P : A9C70344



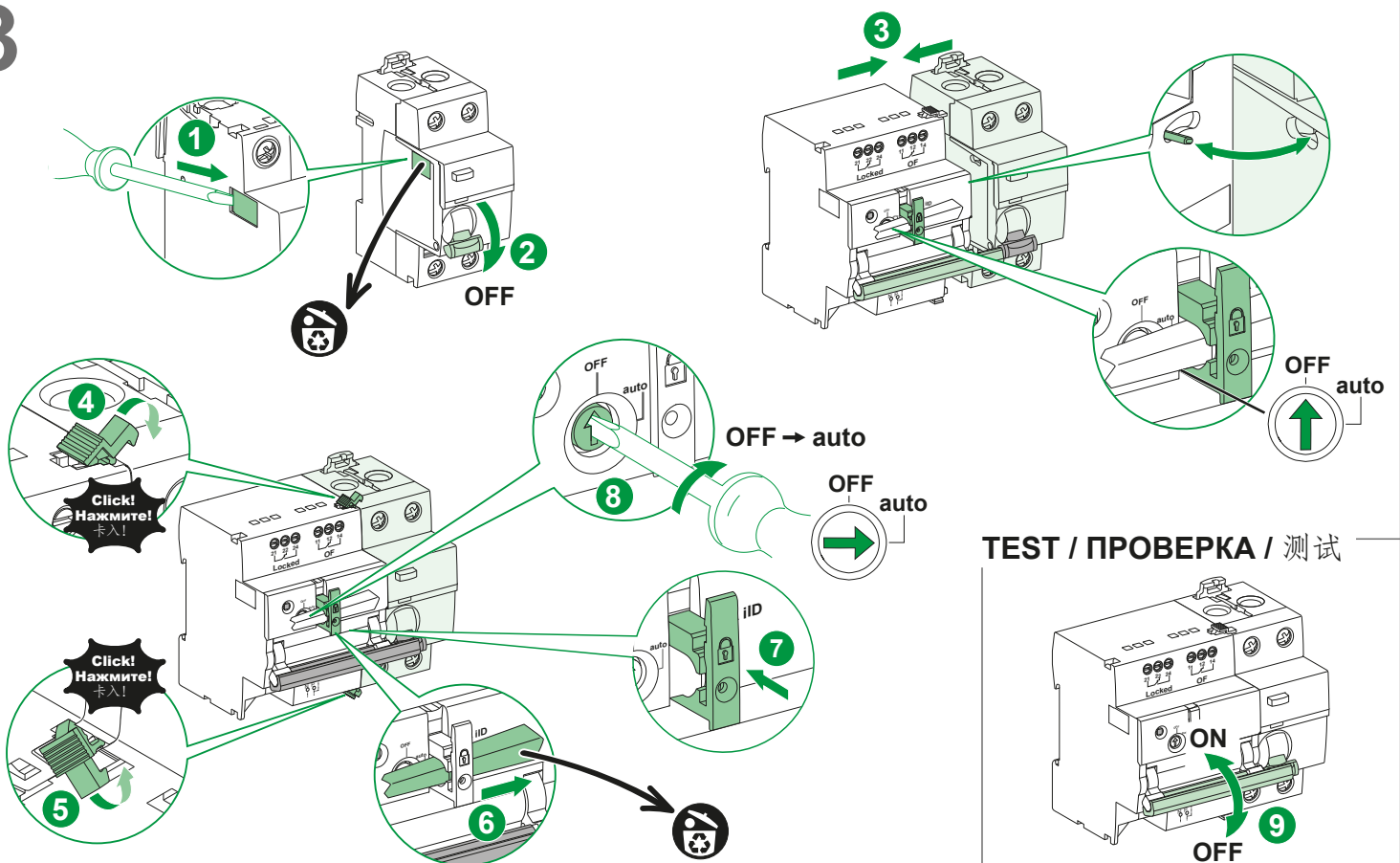
i

www.schneider-electric.com
DOCA0016DE
DOCA0016FR
DOCA0016EN
DOCA0016ES
DOCA0016IT
DOCA0016PT

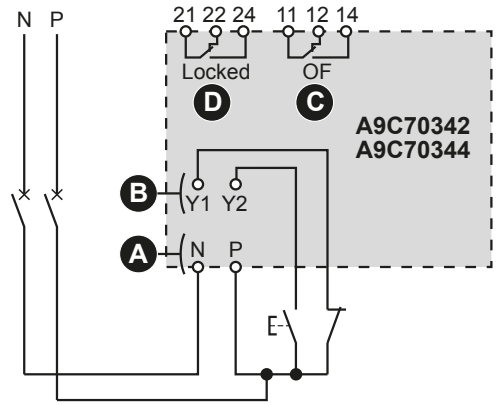
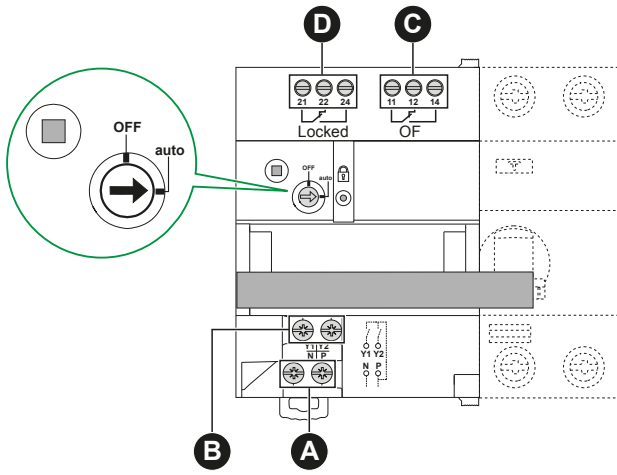
2



3



4

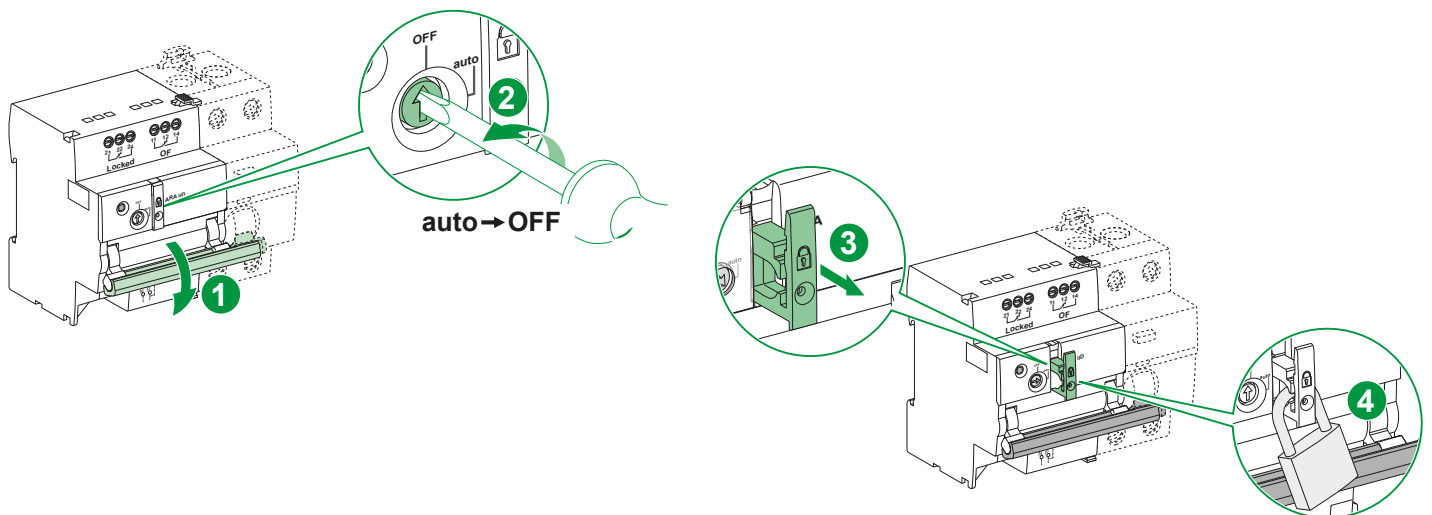


- fr** Y1 = 0 : Inhibition à distance du réarmement automatique
Y2 = 1 : Commande à distance du réarmement intermédiaire ou ultime
- en** Y1 = 0 : Remote inhibit of automatic reset
Y2 = 1 : Remote control of intermediate or final reset
- es** Y1 = 0 : Inhibición a distancia de rearme automático
Y2 = 1 : Control remoto de rearme intermedio o final
- pt** Y1 = 0 : Inibição remota da reposição automática
Y2 = 1 : Controlo remoto da reposição intermédia ou final
- it** Y1 = 0 : Inibizione a distanza del riarmo automatico
Y2 = 1 : Comando a distanza del riarmo intermedio o finale

- de** Y1 = 0 : Dezentrales Sperren der automatischen erneuten Ladensfunktion
Y2 = 1 : Dezentrale Steuerung der Zwischen- oder Endrückstellung
- nl** Y1 = 0 : Blokkering op afstand van de automatische resetfunctie
Y2 = 1 : Afstandsbediening van de intermediaire of laatste resetfunctie
- zh** Y1 = 0 : 远程禁止自动复位
Y2 = 1 : 远程控制中间或最终复位
- ru** Y1 = 0 : Дистанционная блокировка автоматического возврата в исходное состояние
Y2 = 1 : Дистанционное управление промежуточным или окончательным возвратом в исходное состояние

A	N / P: 230 V ~										
B	Y1 Y2	10 mm	0.5...10 mm ²	0.5...6 mm ²	0.5...4 mm ²	0.5...2.5 mm ²	0.5...2.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	1 N.m	3.5 mm PZ1
C	OF 11-12 NC 11-14 NO	8 mm	0.5...2.5 mm ²		0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.7 N.m	3.5 mm
D	Locked 21-22 NC 21-24 NO	8 mm	0.5...2.5 mm ²		0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.7 N.m	3.5 mm

5



AVIS / NOTICE / AVISO / AVISO / AVVISO / HINWEIS / OPMERKING / 注意 / УВЕДОМЛЕНИЕ

RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DE L'APPAREILLAGE ARA IID
 Lorsque le commutateur est sur la position OFF, positionnez le dispositif de cadenassage en position rentrée avant toute manoeuvre de la manette.
Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.

RISK OF DAMAGING THE ARA IID SWITCHGEAR
 When the switch is OFF, position the padlocking device in retracted position before moving the lever.
Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

RIESGO DE DAÑAR EL APARATO IID DE ARA
 Cuando el interruptor esté en OFF, coloque el dispositivo de cierre con candado en posición retraída antes de mover la palanca.
Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse daños en el equipo.

RISCO DE DANOS NO APARELHO DE COMUTAÇÃO ARA IID
 Quando o aparelho está desligado, posicione o dispositivo de bloqueio na posição recolhida antes de mover a alavanca.
A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.

RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DEL COMMUTATORE ARA IID
 Quando l'interruttore è OFF, posizionare il dispositivo di blocco in posizione retratta prima di spostare la leva.
Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG VON ARA IID SWITCHGEAR
 Wenn der Schalter AUS ist, müssen Sie das Vorhängeschloss in eingefahrener Position platzieren, bevor Sie den Hebel bewegen.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.

KANS OP BESCHADIGING VAN DE ARA IID SCHAKELAPPARATUUR
 LAIs de schakelaar op UIT staat, plaatst u het vergrendelmechanisme in de ingetrokken positie voordat u de hendel beweegt.
Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.

损坏 ARA IID 开关设备的风险
 当开关处于关闭状态时, 先将挂锁装置放到缩回位置, 然后再移动控制杆。
 不遵循上述说明可能导致设备损坏。

РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНОГО УСТРОЙСТВА АПВ АРА IID
 При выключенном переключателе установите запорное приспособление во втянутое положение, прежде чем переместить рычаг.
Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.



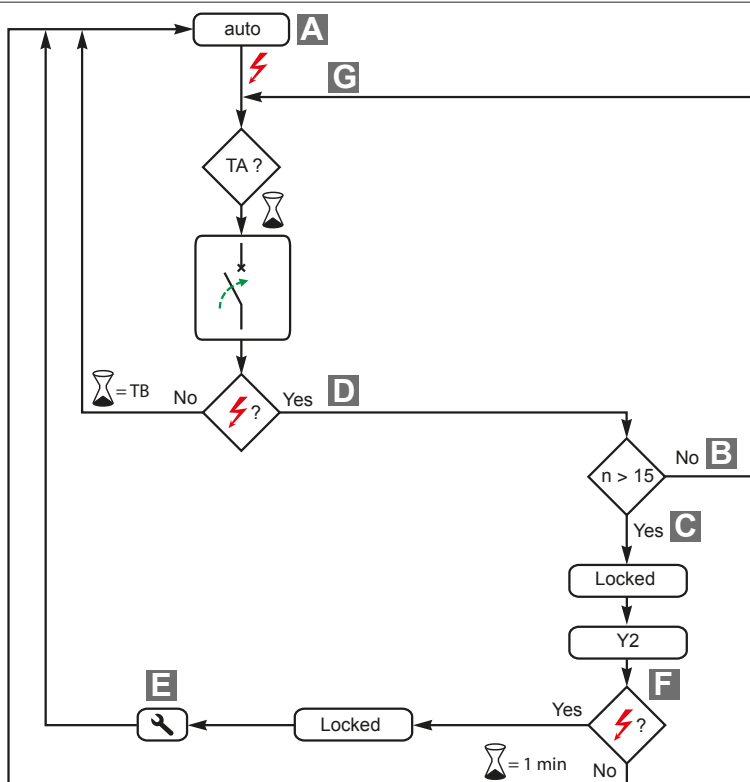
fr	ARA opérationnel	ARA non opérationnel	Cycle de réenclenchement en cours	ARA verrouillé en fin de cycle de réenclenchement
en	ARA operational	ARA not operational	Reclosing cycle in progress	ARA locked at end of reclosing cycle
es	ARA operativo	ARA no operativo	Ciclo de reenganche en curso	ARA bloqueado al final del ciclo de reenganche
pt	ARA operacional	ARA não operacional	Ciclo de rearme em curso	ARA bloqueado no final do ciclo de rearme
it	ARA operativo	ARA non operativo	Ciclo di richiusura in corso	ARA bloccato alla fine del ciclo di richiusura
de	ARA betriebsbereit	ARA nicht betriebsbereit	Wiedereinschaltzyklus läuft	ARA am Ende des Wiedereinschaltzyklus verriegelt
nl	ARA operationeel	ARA niet operationeel	Hersluitingscyclus bezig	ARA vergrendeld op het einde van hersluitingscyclus
zh	ARA 运行	ARA 不运行	正在进行重合闸循环	ARA 在重合闸循环结束时锁定
ru	ARA работает	ARA не работает	Выполняется цикл повторного включения	ARA заблокирован в конце цикла повторного включения

6

ARA IID		
N	TA	TB
15	TA1 = 10 s	TB1 = 30 min
	TA2 = 20 s	TB2 = 30 min
	TA3 = 40 s	TB3 = 30 min
	TA4 = 3 min	TB4 = 30 min
	TA5 = 3 min	TB5 = 30 min
	TA6 = 3 min	TB6 = 30 min
	TA7 = 3 min	TB7 = 30 min
	TA8 = 3 min	TB8 = 30 min
	TA9 = 3 min	TB9 = 30 min
	TA10 = 3 min	TB10 = 30 min
	TA11 = 3 min	TB11 = 30 min
	TA12 = 3 min	TB12 = 30 min
	TA13 = 3 min	TB13 = 30 min
	TA14 = 3 min	TB14 = 30 min
	TA15 = 3 min	TB15 = 30 min

- fr** N : nombre de cycles de réenclenchement autorisés
 TA : retard avant refermeture
 TB : temps de contrôle
- en** N : number of reclosing cycles allowed
 TA : delay before reclosing
 TB : check time
- es** N : número de ciclos de reenganche permitidos
 TA : retardo antes del reenganche
 TB : tiempo de comprobación
- pt** N : número de ciclos de rearme permitidos
 TA : atraso antes do rearme
 TB : tempo de verificação
- it** N : numero di cicli di richiusura consentiti
 TA : tempo prima della richiusura
 TB : tempo di controllo

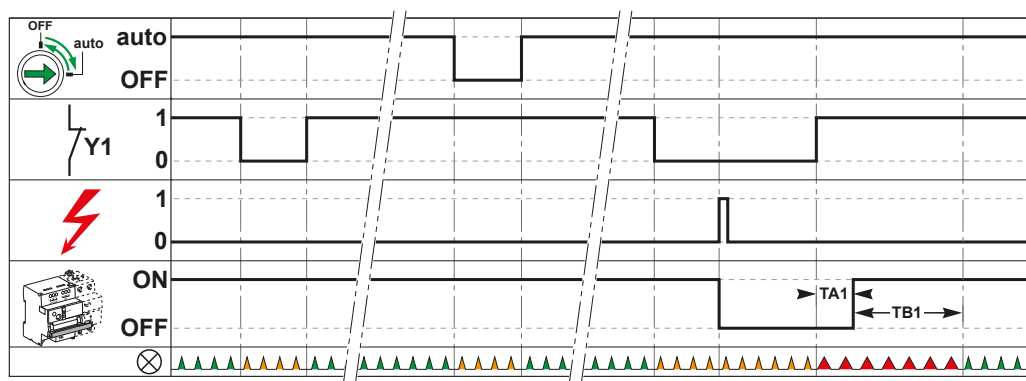
- de** N : zulässige Anzahl Wiedereinschaltzyklen
 TA : verzögerung vor Wiedereinschaltung
 TB : überwachungszeit
- nl** N : aantal toegelaten hersluitingscycli
 TA : vertraging voor hersluiting
 TB : controletijd
- zh** N : 允许的重合闸循环环数
 TA : 重合闸之前的延迟
 TB : 检查时间
- ru** N : Разрешенное количество повторных включений
 TA : Задержка перед повторным включением
 TB : Время проверки



<p>fr TA : temporisation avant réarmement : réenclenchement TB : temps de contrôle après réarmement : défaut N : nombre de cycles de réenclenchement autorisés (N=15) n : nombre de tentatives de réenclenchement Y2 : commande ultime : état verrouillé : intervention nécessaire</p>	<p>de TA : Verzögerung vor erneutem Laden : Wiedereinschaltung TB : Prüfzeit nach erneutem Laden : Fehler N : zulässige Anzahl Wiedereinschaltzyklen (N=15) n : Anzahl an Wiedereinschaltversuchen Y2 : Letzter Steuerungsbefehl : gesperrter Zustand: Eingriff erforderlich</p>	<p>nl TA : tijdvertraging vóór de resetfunctie : hersluiting TB : controletijd na de resetfunctie : fout N : aantal toegelaten hersluitingscycli (N=15) n : aantal toegelaten hersluitingspogingen Y2 : uiteindelijke besturingsopdracht : vergrendelde staat: tussenkomst noodzakelijk</p>
<p>en TA : time delay before reset : reclosing TB : check time after reset : fault N : number of reclosing cycles allowed (N=15) n : number of reclosing attempts Y2 : final control order : locked state: intervention required</p>	<p>pt TA : temporização antes da reposição : religação TB : tempo de controlo após reposição : falha N : número de ciclos de religação autorizados (N=15) n : número de tentativas de religação Y2 : ordem final : estado de bloqueio : necessária intervenção</p>	<p>zh TA : 复位延时 : 重合闸 TB : 复位后的检查时间 : 故障 N : 允许的重合闸循环数 (N=15) n : 尝试重合闸次数 Y2 : 最终控制命令 : 锁定状态: 需要干预</p>
<p>es TA : intervalo de tiempo previo al reinicio : reenganche TB : comprobación de tiempo tras el reinicio : defecto N : número de ciclos de reenganche permitidos (N=15) n : número de intentos de reenganche Y2 : orden de control final : estado bloqueado: intervención necesaria</p>	<p>it TA : temporizzazione prima del riarmo : richiusura TB : tempo di controllo dopo il riarmo : errore N : numero di cicli di richiusura consentiti (N=15) n : numero di tentativi di richiusura Y2 : comando finale : stato bloccato: necessità di intervento</p>	<p>ru TA : задержка перед возвратом в исходное состояние : повторное включение TB : время проверки после возврата в исходное состояние : повреждение N : разрешенное количество повторных включений (N=15) n : количество попыток повторного включения Y2 : окончательная команда управления : заблокированное состояние: требуется вмешательство</p>

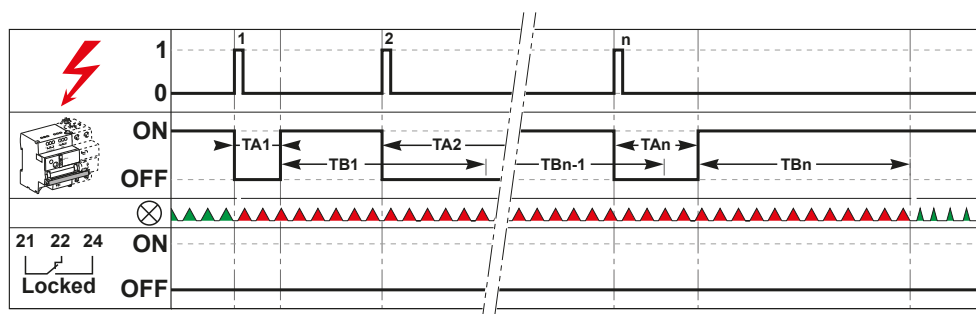
A

- fr** Activation (Y1 = 1) / inhibition (Y1 = 0)
- en** Activation (Y1 = 1) / inhibition (Y1 = 0)
- es** Activación (Y1 = 1) / inhibición (Y1 = 0)
- pt** Activação (Y1 = 1) / inibição (Y1 = 0)
- it** Attivazione (Y1 = 1) / inibizione (Y1 = 0)
- de** Aktivierung (Y1 = 1) / Sperre (Y1 = 0)
- nl** Activering (Y1 = 1) / blokkering (Y1 = 0)
- zh** 激活 (Y1 = 1) / 禁止 (Y1 = 0)
- ru** Активация (Y1 = 1) / блокировка (Y1 = 0)



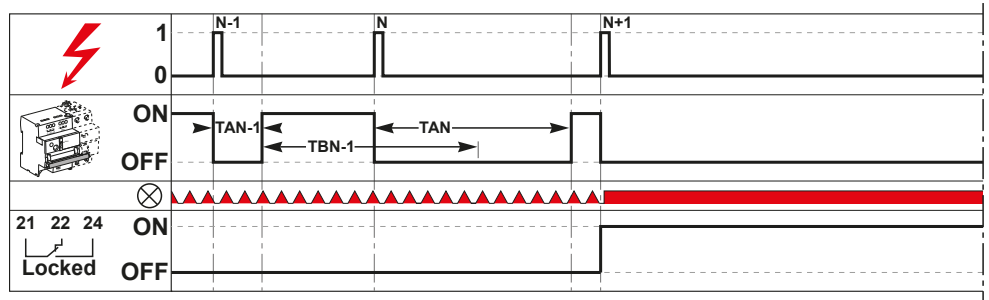
B

- fr** n défauts fugitifs (n ≤ 15)
- en** n transient faults (n ≤ 15)
- es** n fallos transitorios (n ≤ 15)
- pt** n falhas transitórias (n ≤ 15)
- it** n errori transitori (n ≤ 15)
- de** n flüchtige Fehler (n ≤ 15)
- nl** n overgangsfouten (n ≤ 15)
- zh** n 瞬时故障 (n ≤ 15)
- ru** n самоустраняющихся повреждений (n ≤ 15)



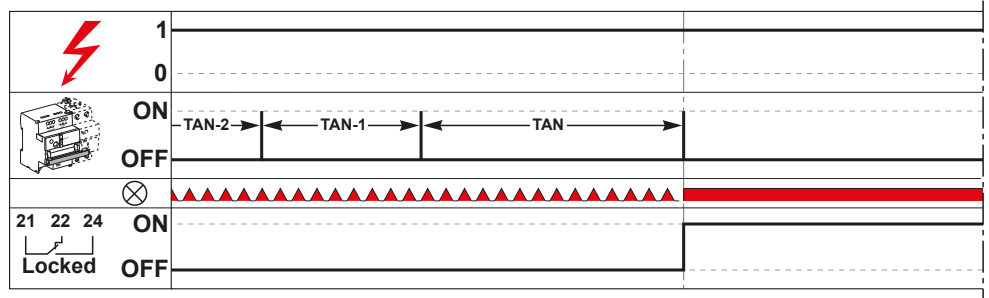
C

- fr n défauts fugitifs (n > 15)
- en n transient faults (n > 15)
- es n fallos transitorios (n > 15)
- pt n falhas transitórias (n > 15)
- it n errori transitori (n > 15)
- de n flüchtige Fehler (n > 15)
- nl n overgangsfouten (n > 15)
- zh n 瞬时故障 (n > 15)
- ru n самоустраняющихся повреждений (n > 15)



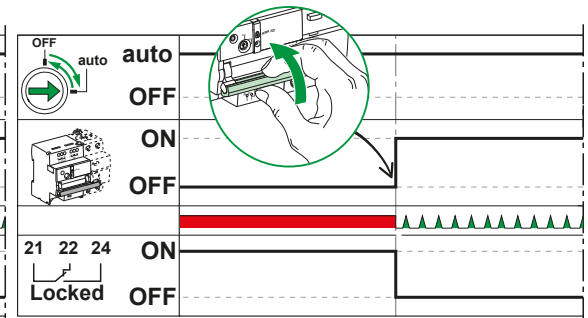
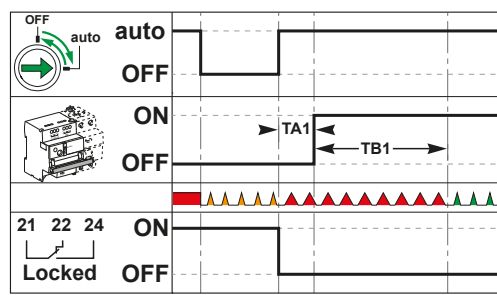
D

- fr Défaut permanent
- en Permanent fault
- es Fallo permanente
- pt Falha permanente
- it Errore permanente
- de Permanenter Fehler
- nl Permanente fout
- zh 永久故障
- ru Устойчивое повреждение



E

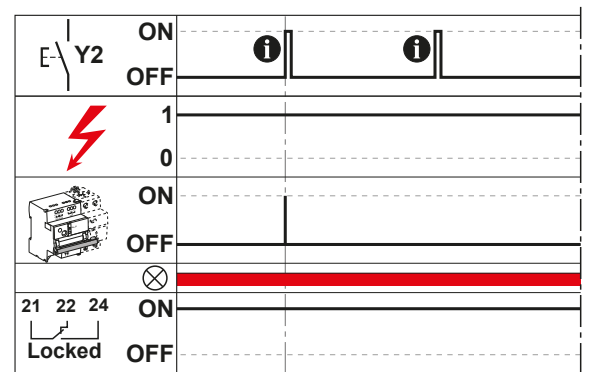
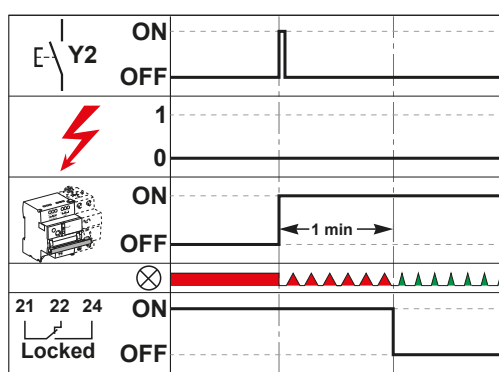
- fr Reset par commutateur auto/OFF ou par refermeture manuelle
- en Reset via auto/OFF switch or manual reclosing
- es Rearme a través de conmutador Auto/OFF o reenganche manual
- pt Reposição através do interruptor auto/OFF ou rearme manual
- it Ripristino tramite interruttore auto/OFF o richiusura manuale
- de Rückstellung über auto/OFF-Schalter oder manuelle Wiedereinschaltung
- nl Reset via auto/UIT-schakelaar of manuele hersluiting
- zh 通过自动切断开关或手动重合闸复位
- ru Сброс с помощью переключателя auto/OFF или повторное включение вручную



F

n > 15

- fr Commande ultime
- en Final reclosing
- es Orden de control final
- pt Comando final
- it Comando finale
- de Letzter Steuerungsbefehl
- nl Uiteindelijke besturingsopdracht
- zh 最终控制命令
- ru Последняя команда управления

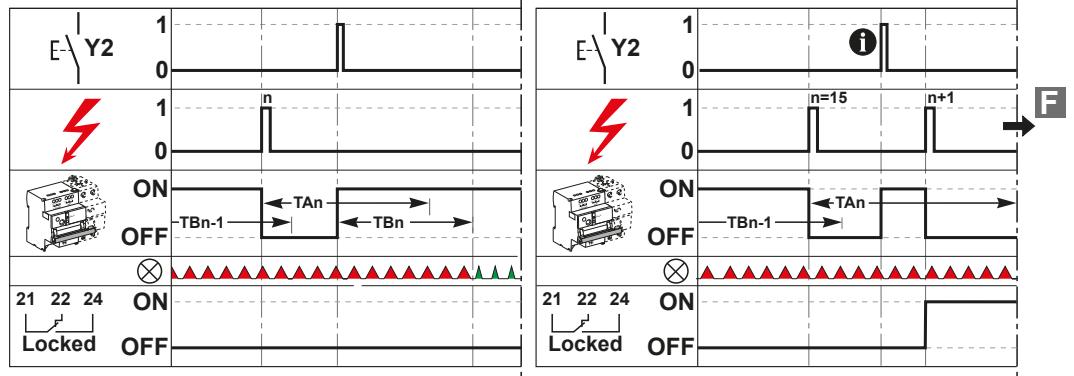


i

fr	en	es	pt	it	de	nl	zh	ru
Une seule commande Y2 est autorisée pour refermer le iID verrouillé.	A single Y2 control is authorized to reclose the locked iID.	Sólo está autorizada una única orden de control Y2 para reenganchar el iID bloqueado.	Apenas um comando Y2 está autorizado a rearmar o iID bloqueado.	Per richiudere l'iID bloccato è autorizzato un solo comando Y2.	Zum Wiedereinschalten der verriegelten iID ist nur ein Y2-Steuerbefehl erlaubt.	Een enkelvoudige Y2-besturingsopdracht is geautoriseerd de vergrendelde iID te hersluiten.	允许通过一个 Y2 控制命令为锁定的 iID 重合闸。	Разрешено прохождение одной команды управления Y2 для повторного включения заблокированного iID.

n ≤ 15

- fr** Commande intermédiaire
- en** Intermediate control
- es** Orden de control intermedia
- pt** Comando intermediário
- it** Comando intermedio
- de** Zwischen-Steuerbefehl
- nl** Tijdelijke besturingsopdracht
- zh** 中间控制命令
- ru** Промежуточная команда управления



i

fr	en	es	pt	it	de	nl	zh	ru
Une seule commande Y2 est autorisée pour refermer le IID verrouillé.	A single Y2 control order is authorized to reclose a locked IID.	Sólo está autorizada una única orden de control Y2 para reenganchar un IID bloqueado.	Apenas um comando Y2 está autorizado a rearmar um IID bloqueado.	È consentito un solo comando Y2 per richiudere un IID bloccato.	Beim Wiedereinschalten eines gesperrten IID ist ein einziger Y2-Steuerbefehl zulässig.	Een enkelvoudige Y2-besturingsopdracht is geautoriseerd om een vergrendelde IID ter hersluiten.	允许通过一个 Y2 控制命令为锁定的 IID 重合闸	Разрешено прохождение одной команды управления Y2 для повторного включения заблокированного IID.

Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

www.schneider-electric.com

Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé en respectant les normes et/ou les règlements d'installation en vigueur.

En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques et cotes d'encombrement données ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.

This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.

As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

© 09-2015 Schneider Electric - All rights reserved.